
1st Session, 58th Legislature
New Brunswick
63-64 Elizabeth II, 2014-2015

1^{re} session, 58^e législature
Nouveau-Brunswick
63-64 Elizabeth II, 2014-2015

BILL

47

**An Act to Amend the
Electoral Boundaries and Representation Act**

Read first time: May 28, 2015

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. DONALD ARSENEAULT

PROJET DE LOI

47

**Loi modifiant la Loi sur la
délimitation des circonscriptions
électorales et la représentation**

Première lecture : le 28 mai 2015

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. DONALD ARSENEAULT

2015

BILL 47

**An Act to Amend the
Electoral Boundaries and Representation Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 11 of the Electoral Boundaries and Representation Act, chapter 106 of the Revised Statutes, 2014, is repealed and the following is substituted:*

11(1) Subject to subsections (3), (4), (5) and (6), when dividing the Province into electoral districts, a Commission shall ensure that the number of electors in each electoral district is as close as reasonably possible to the electoral quotient.

11(2) When dividing the Province into electoral districts, a Commission shall consider the effective representation of the English and French linguistic communities in complying with section 3 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

11(3) In order to comply with its obligations under subsection (2), a Commission may depart from the principle of voter parity as set out in subsection (1).

11(4) A Commission may depart from the principle of voter parity as set out in subsection (1) in order to achieve effective representation of the electorate as guaranteed by section 3 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and based upon the following considerations:

PROJET DE LOI 47

**Loi modifiant la Loi sur la
délimitation des circonscriptions
électorales et la représentation**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *L'article 11 de la Loi sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation, chapitre 106 des Lois révisées de 2014, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

11(1) Sous réserve des paragraphes (3), (4), (5) et (6), lorsqu'elle divise la province en circonscriptions électorales, la commission veille à ce que le nombre d'électeurs dans chacune d'elles se rapproche le plus raisonnablement possible du quotient électoral.

11(2) Lorsqu'elle divise la province en circonscriptions électorales, la commission prend en compte la représentation effective des communautés linguistiques française et anglaise dans l'application de l'article 3 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

11(3) Afin de remplir ses obligations prévues au paragraphe (2), la commission peut déroger au principe de parité électorale énoncé au paragraphe (1).

11(4) La commission peut déroger au principe de parité électorale énoncé au paragraphe (1) afin d'atteindre la représentation effective de l'électorat tel que le garantit l'article 3 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et en se fondant sur les facteurs suivants :

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| (a) communities of interest; | a) les communautés d'intérêts; |
| (b) municipal and other administrative boundaries; | b) les limites municipales et autres limites administratives; |
| (c) the rate of population growth in a region; | c) le taux de croissance de la population dans une région; |
| (d) effective representation of rural areas; | d) la représentation effective des régions rurales; |
| (e) geographical features, including the following: | e) les caractéristiques géographiques d'une région, y compris : |
| (i) the accessibility of a region; | (i) son accessibilité, |
| (ii) the size of a region; and | (ii) sa superficie, |
| (iii) the shape of a region; and | (iii) sa configuration; |
| (f) any other considerations that the Commission considers appropriate. | f) tous autres facteurs jugés pertinents. |

11(5) If a Commission is of the opinion that it is desirable to depart from the principle of voter parity when establishing an electoral district, the number of electors in the electoral district shall deviate by no greater than 15% from the electoral quotient.

11(5) Dans l'établissement d'une circonscription électorale, si elle est d'avis qu'une dérogation au principe de parité électorale est souhaitable, la commission peut néanmoins n'y faire dévier le nombre d'électeurs que de 15 % tout au plus du quotient électoral.

11(6) If a Commission is of the opinion that it is desirable to depart from the principle of voter parity when establishing an electoral district, in extraordinary circumstances the number of electors in the electoral district may deviate by no greater than 25% from the electoral quotient.

11(6) Dans l'établissement d'une circonscription électorale, si elle est d'avis qu'une dérogation au principe de parité électorale est souhaitable, la commission peut néanmoins, dans des circonstances exceptionnelles, n'y faire dévier le nombre d'électeurs que de 25 % tout au plus du quotient électoral.

11(7) For greater certainty, "extraordinary circumstances" in subsection (6) includes the effective representation of the English and French linguistic communities.

11(7) Il est entendu que le terme « circonstances exceptionnelles » mentionné au paragraphe (6) comprend la représentation effective des communautés linguistiques française et anglaise.